

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2008

Redaccion: Kohokochoka

15 de julio

〒205-8601 Tokio To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

"Latinos al dia"

*e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp*

Distribución Gratuita

## 33AVO. FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA

(Dai 33 kai Hamura Natsu matsuri)

Este evento se celebrará los días 26 y 27 de julio en los alrededores de la salida este de la estación de Hamura entre las 3:00 ~ 8:30 p.m. Si lloviera estos días habría cambios en los programas. La restricción en la circulación de vehículos en esa zona desde las 2:00 ~ 9:00 (el día 25 se repartirá adjunto a los periódicos de la ciudad los detalles), también se estará repartiendo el mismo día 26.

La programación de esos dos días.

26 de julio: Presentación de tambor japonés	3:00 ~ 3:50 p.m.
Ceremonia de apertura	3:30 ~ 3:40 p.m.
Desfile de jóvenes	3:50 ~ 4:20 p.m.
Minyou Nagashi (baile típico japonés)	4:20 ~ 4:50 p.m.
Awa Odori ( baile japonés típico de la Prefectura de Tokushima)	5:00 ~ 5:30 p.m.
Ninba Odori (baile japonés)	5:40 ~ 7:50 p.m.
27 de julio: Presentación de tambor japonés (grupo de Hamura)	3:00 ~ 3:30 p.m.
Hula hula ( baile hawaiano)	3:30 ~ 4:00 p.m.
Desfile (grupo de estudiantes universitarios)	
Baile de musica latina)	4:00 ~ 4:30 p.m.
Grupo de baile y musica samba de Brasil	4:30 ~5:00 p.m.
"Vamos Samba" (la persona o grupos inscritos con anticipación se fotografarán antes del desfile)	5:30 ~ 6:10 p.m.
Vamos Samba	6:10 ~ 6:40 p.m.
Vamos Samba	7:00 ~ 7:30 p.m.
Presentación de trompeta	7:50 ~ 8:20 p.m.
Ceremonia de clausura	8:00 ~ 8:10 p.m.

Habrán otros eventos que se estarán presentando simultáneamente dentro del área.

CERTIFICADO DE SISTEMA DE ENERGIA ELECTRICA EN PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE EN EL FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA.

Es la primera vez que utilizará este procedimiento en este Festival. Aprovechando la fuerza natural de aire, agua, luz, sol. (Green Power).

ESTACION DE HAMURA

- Los días 26 y 27 de julio (Festival de Verano de Hamura) el paradero de ómnibus y taxis ubicados en la plazuela de la estación serán cambiados.

- No habrá estacionamiento. No traer movilidad.
- Los estacionamientos para bicicletas podrían congestionarse, por favor hacer uso del patio de la escuela primaria Fujimi.

#### HAMURAN

- El recorrido del ómnibus también variará esos días.
- Habrá ómnibus gratis entre las 2:00 ~ 9:30 p.m. desde diferentes lugares de la ciudad.

Informes al Sangyou katsuseika suishinshitsu, Hamura shi shoukoukai teléfono 555-6211.

AWA-ODORI baile representado por el grupo de Mitaka, vistiendo el traje típico de color blanco y las ligeras sandalias de madera "geta"; el día 26 de 5:00 a 5:30 p.m.

NINBA ODORI baile representado por los diferentes personas particular, grupos existentes en nuestra ciudad, de vecinos, trabajadores, profesores, empleados publicos, negociantes, empresarios, etc; el día 26 de 5:40 a 7:50 p.m.

MINYOU NAGASHI conformando un grupo que desde años atrás vienen presentando y deleitando a los ciudadanos con su baile. Día 26 de 4:20 a 4:50 p.m.

VAMOS SAMBA en portugués significa bailemos, con el ritmo de la musica y el movimiento del cuerpo !Bailemos!

DESFILE (Samba parade) grupo de estudiantes universitarios que bailan musica latina.

DESFILE (Samba stage) grupo de baila samba que actua en el mismo escenario brasileño estará presentándose en esta oportunidad.

#### BASURA

Los días de recojo de basura reciclable tipo "A" (periodicos viejos, etc) se están presentando personas extrañas al recojo de estas y se estan llevando la basura.

Si vieran a personas que estuvieran llevándose los periódicos viejos, llamar inmediatamente al teléfono 110 de la policía y al encargado de la protección del medio ambiente y sistema de vida de la ciudad (Seikatsu kankyoka seikatsu kankyogakari).

CUIDEMOS EL TAMAGAWA en los alrededores del río Tamagawa hay bastante vegetación natural como también la presencia de muchas personas que realizan campamentos, etc.

En las casas, oficinas, trabajos, no echar el aceite, medicina, en los caños ni en los canales que existen a lo largo de las calles porque eso va directamente al río Tamagawa sin ser tratada eso es una de las causas del deterioro de las aguas del río y el que mueran los peces.

A las personas que realizan parrilladas cerca a los ríos, las cenizas del carbón tambien es un elemento que perjudica el medio ambiente.

La basura que resulte deberá llevarla de regreso, colaborando de esa manera a proteger el medio.

#### PAGO DEL SEGURO

AVISO DE PAGO DEL SEGURO SOBRE ATENCION – CUIDADOS (kaigo hoken ryougaku)

Grupo I (dai ichi gou) Las personas mayores de 65 años les estará llegando el aviso para pago correspondiente al seguro de atención para el cuidado.

El importe a pagar se determina de acuerdo al ingreso obtenido en el año anterior, se divide en 6 categorías:

- 1) Personas que reciben ayuda familiar o importe jubilación de bienestar social (personas nacidas en la era de Meiji). Si todos los miembros de su familia no fueran contribuyentes ¥ 24,000
- 2) Si todos los miembros de la familia no fueran contribuyentes de la ciudad y el ingreso de todos los

miembros de la familia mas importe que percibe por jubilación fuera menos a 800,000	24,000
3) Si todos los miembros de la familia no fueran contribuyentes de la ciudad y no esten considerados dentro de la categoría No. 2	36,000
4) La persona interesada o principal no fuera contribuyente de la ciudad y uno de los miembros de su familia fuera un contribuyente.	48,000
5) La persona interesada o principal fuera contribuyente de la ciudad y el año anterior el ingreso hubiera sido menos de ¥ 2,000,000	60,000
6) La persona interesada o principal fuera contribuyente de la ciudad y el año anterior el ingreso hubiera sido mas de ¥ 2'000,000	72,000

El pago de impuestos se realizará en 8 partes que comienza en el mes de julio finalizando en el mes de febrero del año siguiente.

Grupo II (dai ni gou) Las personas entre los 40 y 64 años de edad (Seguro social atención y cuidado) El seguro social para cuidado y seguro atención médica es diferente. Aunque una persona posea su tarjeta del seguro social de salud (hokencho) no recibirá los servicios.

\* Existe dos formas de realizar los pagos del seguro.

- Caso especial.

El pago del seguro deducido de la jubilación.

Si el importe de la jubilación supera los ¥180,000

※ La jubilación que percibe puede ser: persona nacida en la era de Meiji (rorei)( por retiro en el trabajo), familiar de un jubilado(izoku nenkin), jubilación para impedidos.

- Si el importe percibido por concepto de jubilación no supera los ¥180,000.

※ Las personas que esten consideradas en el grupo especial también se les considere en este grupo Si en el transcurso del año cumplieran 65 años de edad.

Si en el transcurso del año comenzara a percibir la jubilación.

Si en el transcurso del año se hubieran mudado de otras ciudades.

Las personas que hayan suspendido su pago.

Las personas que hayan finalizado el pago de sus préstamos correspondiente a jubilación.

※ CONSULTA En caso de que no pudiera realizar el pago por concepto de seguro podría hacer la consulta al respecto. Si fuera el caso, ser víctima de un incendio, inundación o perdido su vivienda en una catástrofe se le reduciría el importe. Por menores llamar a Nouzeika Nouzeitantou.

## CENTRO CULTURAL YUTOROGI

GALERIA de fotografías, seleccionadas en el concurso realizado por la ciudad de Fussa en Nishitama Hyakkei photo concurso, será desde el día 30 de julio hasta el 10 de agosto (10:00 a.m. a 5:00 p.m. el ultimo día hasta las 4:00 p.m.), la entrada es totalmente gratis.

SALON CONCIERTO En esta ocasion será la presentación de Yuko Ota integrante de la Filarmónica de Arpa de Hamura, en el lobby del primer piso del local, la entrada es gratis.

### HABLANDO CON EL ALCALDE

Desearia tener una breve conversación con el señor alcalde, expresar sus ideas sobre mejoras para la ciudad, etc. Se realizará el 23 de julio de 7:00 ~ 9:00 p.m. (recepción hasta las 8:30 p.m.) en el salón de clases (gakushukaishitsu).

El tiempo de duración aproximado de 15 minutos, si el señor alcalde no pudiera contestar a alguna de la pregunta que usted le hiciera en el momento sería contestada al día siguiente.

La persona que viniera no deberá ser representando a grupo o entidad.

Se mantendrá absoluta reserva.

También se ha programado para el 18 de setiembre, 12 de noviembre y 20 de enero de año 2009.

**NADIE ES PADRE PERFECTO (kampeki na oya nante inai) !Busquemos juntos la crianza apropiada!**

Se realizará entre el día 12 de setiembre hasta el 17 de octubre (6 clases). Programa elaborado para las personas que tienen hijos ① entre los 18 meses hasta los 3 años de edad, ② inseguridad en la crianza de los hijos, persona en busca de amigos, ③ residente de Hamura que pudiera asistir a todas las clases. Podrán participar solo 10 personas.

Las dudas, preocupaciones, que existieran en la crianza de los hijos será conversado en esta reunión entre los mismos padres y encontrar la forma o manera apropiada para cada caso.

Habrà cuidado hasta para 15 bebes(desde 1 año y medio hasta los 3 años de edad), cuota ¥300 por las seis veces (por concepto de merienda).

Las inscripciones a partir del día 22 de julio hasta el 1 de agosto (9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.), si hiciera su reserva por teléfono después debera ir directamente al Centro de Apoyo al Niño y hogar (Kodomo katei shien center ) teléfono 578-2882.

**MUSEO KYODO (Kyodo hakubutsukan)** Exhibición de maravillosas vasijas hechas en la era Jomon con diseños de paja y cuerda serán mostradas el día 15 de setiembre de 9:00 a.m. a 6:00 p.m. Entrada libre. \* Los días 21 de julio y 15 de setiembre (feriados) abrirá para su atención.

**CLASE EXPERIMENTAL DE DESENTERRAMIENTO DE FÓSILES** Se están formando grupos para esta actividad. Se podrán presentar alumnos desde 3er año de primaria hasta 3er año de secundaria elemental que residan en la ciudad de Hamura. Estas clases se llevarán a cabo los días 19 y 20 en 4 grupos por día.

Por la mañana ① 9:30 ~ ② 11:00 ~ por la tarde ③ 1:30 ~ ④ 3:00 ~ ( 1 hora por clase ).

La capacidad es para 20 personas por grupo (Total 160 personas). Si las inscripciones fueran mayores a lo ofrecido, se realizará un sorteo el día 1 de agosto desde las 9:00 a.m. en el hall de la entrada de la municipalidad (no se puede elegir la hora ni el día). Los resultados se publicarán en el boletín de la quincena de agosto. Para inscribirse deberá enviar una tarjeta postal de correo con respuesta pagada (ofukuhagaki) con sus datos: ① dirección ② nombre ③ nombre del colegio, año escolar ④ N° de teléfono. a la sección de información o venir directamente.

Tarjeta por delante

Lado posterior de la tarjeta

〒 205-8601 Hamura shi Kikaku Ka Kikaku Tantō	Dejar en blanco	〒205-∞∞ Dirección Nombre	① dirección ② nombre ③ colegio, año escolar ④ N° de teléfono
---	-----------------	--------------------------------	---

Si presentara la inscripcion en ventanilla, traer una tarjeta postal normal.

## BIBLIOTECA

**HORARIO DURANTE LAS VACACIONES** Desde el día 20 de julio hasta el día 31 de agosto en la sede principal de 9:00 a.m. a 8:00 p.m. y en Ozaku dai de 10:00a.m. a 5:00 p.m. Día de descanso: todos los lunes (excepto el día 21 en la sede central) y el día 15 de agosto(viernes) por arreglo del local.

**CUENTOS PARA NIÑOS** "El coyote y el grillo" es la historia que se leerá el día 19 de julio a partir de las 11:00 a.m en el salón de cuentos (Ohanashi no heya) totalmente gratis.

**CUENTOS EN LA BIBLIOTECA OZAKU DAI** para niños el día 2 de agosto a partir de las 11:00a.m en el

rincón de los cuentos (Ehon corner) totalmente gratis.

## GUIA PARA LA VACUNACION DE SU NIÑO

BCG Se coloca hasta los 6 meses de edad.

Polio Se coloca desde los 3 meses hasta los 7 años y 6 meses de edad.

Triplex (sanshucongō) (difteria, tos convulsiva, tetano). Se coloca hasta los 7 años y 6 meses en dos períodos. El primer período consta de 3 veces, con un intervalo de 3 a 8 semanas entre cada vacuna y el segundo período es el refuerzo de 1 sola vez y será después de 1 a 1 año y medio a más tardar después de haber terminado con el primer período. El intervalo con otras vacunas es de 1 semana.

Duplex (Nishucongō) (difteria, tetano) Se coloca en 6to año de primaria desde los 11 años hasta los 13 años de edad por una sola vez.

MR Sarampión (Hashika) Rubéola (Fūshin) Primer período en su 1er año de edad, segundo período de 5 a 7 años hasta los 7 años. 3er período durante su primer año de secundaria elemental y el 4to período durante su 3er año de secundaria superior.

\*\*\*Tuberculina, BCG y Polio se colocan en vacunaciones masivas en el Hoken Center y tiene fechas programadas.

\*\*\*Las demás vacunas son puestas en cualquier centro médico afiliado de la ciudad.

*Para mayor información acercarse al Hoken Center llevando consigo la libreta de salud (bōshi techō)*

## OSTEOPOROSIS (Kotsusoshōshō)

**Course A Jueves 28 de 9:00 a.m. a 12:00 m** **Course C Sábado 30 de 9:00 a.m. a 12:00 m**

**Course B Jueves 28 de 1:30 a 4:30 p.m.**

**Course D Sabado 30 de 1:30 a 4:30 p.m.**

Examen de densidad de los huesos para mujeres de 20 a 64 años que vivan en Hamura. Este examen demora una hora y media, en el centro de salud de Hamura (Hoken Center). Habrá video, toma de rayos X, presentación y explicación de los resultados, y charla sobre dieta, ejercicios y vida diaria que previenen la osteoporosis. No pueden tomar este examen mujeres que estén bajo tratamiento contra la osteoporosis, ni aquellas que estén o pudiesen estar embarazadas. Límite de 50 personas por horario (Course). Las inscripciones serán desde el día 16 hasta el 31 de julio de 8:30 a 5:00p.m. llamando al Centro de salud o acercándose personalmente al Centro de Salud (Hoken Center).

## CRIANZA

Para poder percibir la ayuda para la manutención del niño y la ayuda por gastos médicos, deberá presentar los documentos que le serán enviados por correo. Las inscripciones serán desde el 1 hasta el 12 de agosto. Del 11 al 19 de agosto será la inscripción para la ayuda especial por manutención. El horario será desde las 8:30 a.m. a 5:00p.m. (no se atenderá entre 12:00 y 1:00p.m.) Se atenderá sábados y domingos.

## EXAMENES MEDICOS PARA ASEGURADOS

Se están realizando exámenes médicos para los asegurados hasta el mes de noviembre. Después de la quincena de mayo se ha enviado a sus domicilios el documento que deberá ser llenado y entregarlo en cualquiera de los centros médicos que elija. El chequeo consta de examen de orina, de sangre para saber el nivel de azúcar, presión arterial, examen para saber como está el funcionamiento del hígado, talla y peso.



CENTRO MEDICO	TELEFONO	CENTRO MEDICO	TELEFONO
TSUTSUMI IIN	554-2418	MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427
MATSUDA IIN	554-0358	SHIOZAWA IIN	554-7370
TAKIURA IIN	555-2655	YOKOTA CLINIC	554-8580
SAKAE SHINRYŌJO	555-8233	YAMAKAWA IIN	554-3111
HAMURA SŌGO SHINRYŌJO	554-5420	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161
OZAKI CLINIC	554-0188	WAKAKUSA IIN	579-0311
YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	SHINAI GANKA IIN	554-7019
IZUMI CLINIC	555-8018	YANAGIDA IIN	555-1800
HAMURA SANKEI BYŌIN	570-1130	HAMURA SĒKĒGEKA RHEUMATISM	570-1170
MANABE CLINIC	554-6511	CLINIC	
		FUTABA CLINIC	570-1588

### ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
20	Do	FUTABA CLINIC	570-1588	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	TAKADA SHIKA IIN	555-5903
21	Lu	TSUTSUMI IIN	554-2418	TAKAMIZU IIN(MIZUHO)	557-0028	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
27	Do	MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NAKANO SHIKA IIN	554-7053

### NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	579-4041
Shizen Kyūkamura	0551-48-401	Higashi Jidōkan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	554-7578
Fukushi Center	554-0304	Chūo Jidōkan	554-4552
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyōdo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Shimin Katsudō Borantia Center Hamura	578-5252	Shōgai Gakushū Center "Yutorogi"	570-0707/570-6422